



Absaug- und Filterkabine für Staub und Rauch

Cabine aspirante pour poussières et fumées

Booth for dust and smokes

Cabina aspirante per polveri e fumi

Cabina para polvos y humos





und einfache
Umstellmöglichkeiten.

Der **plug & play**
Schleifwand-Typ FERRAIR vereint die Vorteile
der **Wartungsfreundlichkeit,**
der **Filtereffizienz**



La gamme des cabines de ponçage, "**FERRAIR**" a été conçue selon les nouveaux critères "plug & play", "easy maintenance" et d'une efficacité de filtration maximale. La cabine peut être déplacée très facilement selon les besoins.



The sanding booth **FERRAIR** has been studied according to modern criteria of plug & play, easy maintenance, maximum filtration efficiency and easy stand alone positioning.



La serie di cabine di carteggiatura **FERRAIR** è stata progettata seguendo i moderni criteri del plug & play della easy maintenance dell' efficienza massima di filtrazione e della facilità di variare la posizione.



La serie de cabinas de lijado modelo **FERRAIR** ha sido diseñada siguiendo los modernos criterios de plug & play, también de fácil mantenimiento y máxima eficiencia de filtración.

- Geeignet zur Absaugung und Filtration von
 - SCHLEIFSTÄUBEN AUS HOLZ
 - SCHLEIFSTÄUBEN AUS METALL (JEDOCH KEINEN EXPLOSIONSGEFÄHRLICHEN STÄUBEN)
 - SCHWEISSRAUCH
 - GESTEIN- BZW. SCHOTTERSTAUB
 - STÄUBE AUS OBERFLÄCHENMETALISATION

- Aspiration et filtration de :
 - POUSSIERES DE PONCAGE DU BOIS
 - POUSSIERES DE PONCAGE DE L'ACIER
 - FUMEES DE SOUDURE
 - POUSSIERES PROVENANT DE L'USINAGE DE MATERIAUX INERTES ET/OU COMPOSIT
 - POUSSIERES POUR LA METALISATION DES SURFACES

- Suction and filtering of:
 - WOOD SANDING DUSTS
 - STEEL SANDING/GRINDING DUSTS
 - WELDING FUMES
 - DUSTS FROM INERT MATERIALS WORKING
 - DUSTS FROM SURFACE METALLIZATION

- Aspirazione e filtrazione di :
 - POLVERI DI LEVIGATURA DEL LEGNO
 - POLVERI DI SMERIGLIATURA DELL'ACCIAIO
 - FUMI DI SALDATURA
 - POLVERI DI LAVORAZIONE DI MATERIALI INERTI
 - POLVERI PER LA METALLIZZAZIONE DELLE SUPERFICI

- Aspiración y filtración de:
 - POLVOS DE LIJADO DE MADERA Y PINTURA
 - POLVOS DE LIJADO METÁLICO
 - HUMOS DE SOLDADURA
 - POLVOS DE ELABORACIONES CON MATERIALES INERTES
 - POLVOS PARA LA METALIZACIÓN DE SUPERFICIES



FERRAIR 2000

Die Schleifkabine, Typ FERRAIR, ist für verschiedene Anwendungen im Arbeitsbereich entwickelt worden:

- ▶ wenn eine punktuelle Erfassung der Schadstoffe nicht möglich oder schwierig ist
- ▶ wenn Absaugrohrteile nicht einsetzbar sind
- ▶ um Warm- oder klimatisierte Luft im Raum zu behalten und demzufolge Energie zu sparen
- ▶ wenn sich bei einer Änderung des Arbeitsprozesses auch die Schadstoffe verändern
- ▶ wenn die Luftqualität durch mobile Filtergeräte oder durch die bestehende Filteranlage unzureichend ist



La cabine FERRAIR a été étudiée et conçue pour différentes utilisations pour des postes et lieux de travail où:

- ▶ L'extraction à la source ou le type de polluant, ou l'aspiration d'un polluant particulier est complexe ou impossible.
- ▶ L'installation de la tuyauterie d'aspiration est compliquée ou irréalisable.
- ▶ Le but est d'éviter de gaspiller de l'énergie dans des lieux de travail climatisés (ou chauffés) en envoyant l'air à l'extérieur et en réintroduisant de l'air neuf (ou recyclé) à l'intérieur.
- ▶ Application où la source polluante/ou les fumées changent selon le process de production.
- ▶ Où les performances de l'aspiration et de la filtration en place est insuffisante car effectuée par des groupes mobiles localisés, ou bien si l'on est face à une filtration inefficace du système d'aspiration en place.



The FERRAIR has been studied and designed for various applications in workshops where:

- ▶ Local/source exhaust is difficult or not possible
- ▶ Ductwork installation is complicated or not suitable
- ▶ Air-conditioned or heated workshops to avoid energy waste in exhausting the air outdoor and the need to recycle the outside air
- ▶ Environments where the source of pollutant/smoke is changing depending on process
- ▶ Insufficient local exhaust performed by portable units or weak filtering capability of the existing pollution control system



La FERRAIR è stata studiata e realizzata per molteplici applicazioni in ambienti di lavoro dove:

- ▶ l'estrazione locale o il tipo di fonte inquinante è complessa o non applicabile.
- ▶ l'installazione della tubazione di aspirazione sia complicata o non gestibile
- ▶ siano operative aree di lavoro climatizzate per evitare uno spreco energetico inviando aria trattata all'esterno e reimmettendo aria esterna non trattata.
- ▶ la fonte di inquinante / fumo cambi in relazione al processo produttivo.
- ▶ risultino insufficienti le performances della filtrazione a mezzo di unità mobili localizzate oppure si riscontri una



La FERRAIR ha sido desarrollado y proyectado para varias aplicaciones en los distintos ambientes de trabajo donde:

- ▶ La extracción o aspiración localizada, es prácticamente complicada o imposible.
- ▶ La instalación de la tubería de aspiración no se podría colocar
- ▶ Para evitar derroche de energía en áreas de trabajo climatizado, donde se enviaría el aire al exterior y reponiéndolo nuevamente en el ambiente de trabajo.
- ▶ Aplicaciones donde la fuerte de contaminación/humo cambia según el proceso productivo
- ▶ En el caso sea insuficiente los actuales sistemas centralizados o móviles de aspiración con una pésima capacidad de filtración en presencia de una instalación

Vorteile der Schleifkabine FERRAIR

- Energieeinsparung durch die Reduzierung der Heiz-, Klima,- oder Lüftungskosten
- Einfache Aufstellung der Anlage, ohne Rohrteile im Arbeitsbereich
- Einfache Transport und Aufstellung
- Wartungsfreundlichkeit durch die horizontale Einordnung der Filterpatronen
- Schnelle Aufstellung und einfache Umpositionierung bei Änderung des Fertigungsprozesses
- Schnelle Staubentfernung dank herausziehbaren Schubladen
- Einfache Plug & Play Aufstellung. Nur Strom- und Druckluftanschluss erforderlich
- Geräuschsarm, dank Ventilatoren mit rückwärtsgekrümmten Laufrädern
- Luftrückführung der gefilterten Luft in den Arbeitsraum



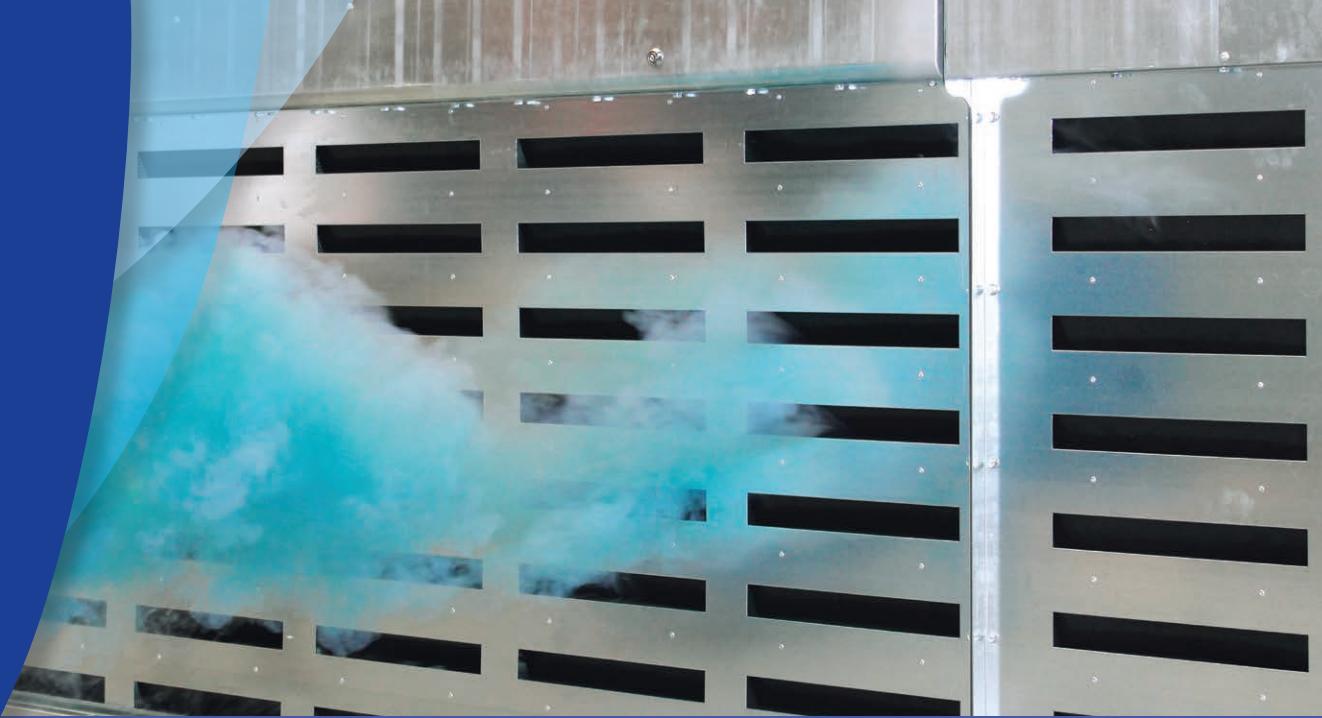
Avantages de la FERRAIR

- Economies d'énergie, réduction des couts de chauffage ou de la climatisation.
- Mise en place du système simple et économique sans avoir besoin de tuyauterie.
- Simplicité de transport et de montage a l'aide d'un engin de lavage mobile ou d'un pont roulant.
- Entretien rapide et simple grace aux cartouches horizontales, accessibles coté air propre.
- Le filtre peut etre positionné de façon autonome avec la possibilité de modifier son emplacement selon les exigences de production et les différentes sources d'émission de polluants.
- Evacuation aisée des polluants grace a des caissons mobiles.
- Installation Plug & Play en raccordant simplement la source d'énergie électrique et de l'air comprimé.
- Fonctionnement silencieux grace a la haute efficacité des ventilateurs a turbines a réaction.
- Réintégration de l'air filtré a tres basse vitesse.



Benefits of booth FERRAIR

- Energy saving, reduced heating or air conditioning cost
- Easy and low cost retrofit without need of pipings
- Friendly transportation and installation by the crane eyelets and forklift lifting points
- Quick maintenance of the horizontal cartridges
- Stand alone positioning with the possibility to vary the location depending on immediate needs
- Easy dust disposal thanks to the wheeled container
- Plug & play installation just with compressed air connection and electric power
- Low noise operation thanks to the high efficiency backward curved fans installed
- Filtered air recirculation in the working area



Benefici della FERRAIR

- Risparmio di energia, riduzione dei costi di riscaldamento o di condizionamento.
- Adeguamento migliorativo temporale semplice ed a costo ridotto, senza la necessità delle tubazioni.
- Trasporto semplificato e posizionamento mediante mezzi di sollevamento mobile o di un carroponte.
- Manutenzione veloce grazie alle cartucce posizionate orizzontalmente.
- Posizionamento autonomo con possibilità di variare la localizzazione secondo le urgenti necessità produttive.
- Raccolta polveri semplice grazie ai contenitori facilmente estraibili.
- Installazione Plug & Play con la semplice connessione all'energia elettrica e all'aria compressa.
- Ridotto livello di rumorosità grazie all'alta efficienza dei ventilatori a pale rovesce.
- Ricircolazione in ambiente dell'aria filtrata.



Beneficios de la FERRAIR

- Ahorro energético, reducción de los costos de calefacción y climatización
- Simple utilización con bajos costos, sin necesidad de tuberías
- Simple transporte y montaje a través de un montacargas o grúa puente
- Rápido y simple mantenimiento gracias a los cartuchos horizontales
- Filtro con posición autónoma con posibilidad de variar el sitio según las exigencias de producción
- Fácil recuperación de los polvos gracias al contenedor de polvos
- Instalación Plug & Play con una simple conexión a la energía eléctrica y al aire comprimido
- Funcionamiento silencioso gracias a la elevada eficiencia de los ventiladores con turbina a palas curvas
- Recirculación de aire filtrado a baja velocidad

Funktionsprinzip Principe de fonctionnement Operating procedure Principio di funzionamento Principio de funcionamiento



Funktionsprinzip

Die Schleifkabinen sind aus verzinkten, untereinander verschraubbaren Blechpaneelen gefertigt. (lackierte Ausführung gegen Aufpreis).

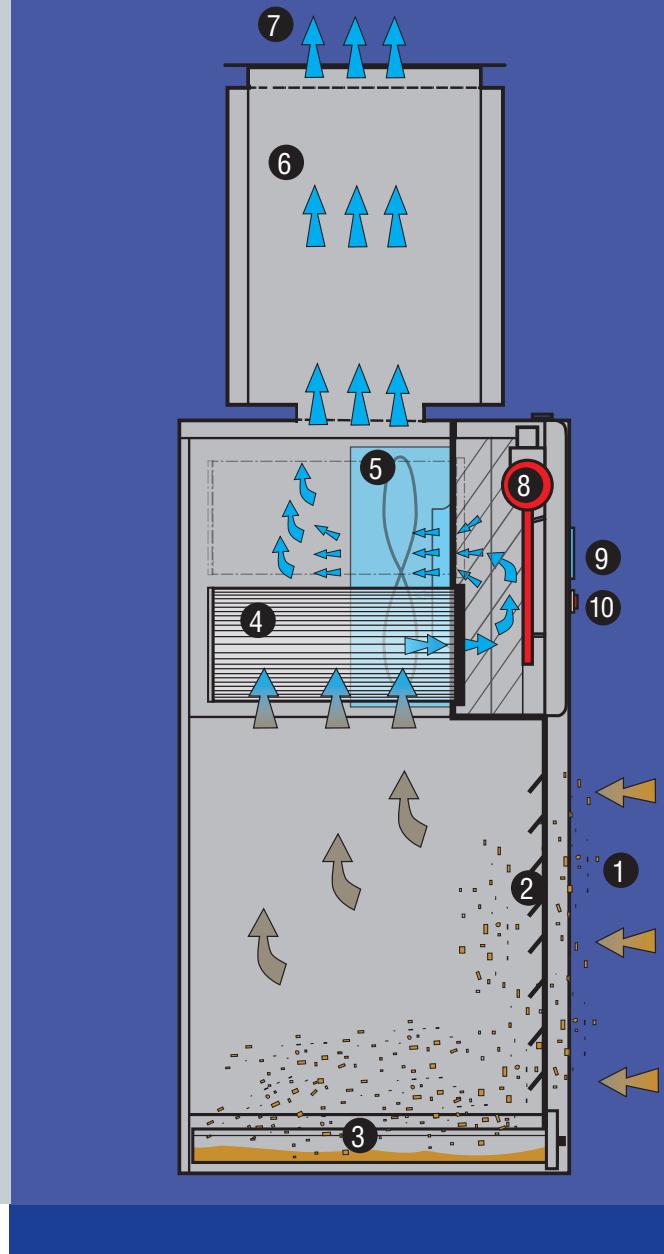
Das Funktionsprinzip der Schleifkabine mit horizontalen Filterpatronen Typ **FERRAIR** ist einfach und wirkungsvoll, welches auf dem Schema klar und deutlich dargestellt ist.

Mittels aufgebautem, schallgedämmtem Ventilator wird die Rohluft via Absaugwand angesaugt, und durch die zylindrischen Patronen mit Filtermaterial der Effizienzklasse "M" (99,9% Abscheidegrad) gefiltert. Damit wird die Rueckfuehrung von Schadstoffen in den Arbeitsraum vermieden.

Die Luftgeschwindigkeit auf der Frontseite entspricht den strengsten vorschriften und garantiert eine effiziente Erfassung der Schadstoffe.

Die Schleifkabine ist mit einer elektronischen Steuerung ausgerüstet, welche durch Jet-Impulse die automatische Abreinigung der Filterpatronen regelt und ON/OFF Schalter.

Die Standardausführung der **FERRAIR** ist komplett mit AFON Schalldämpfer ausgestattet



Principe de fonctionnement

Les cabines sont entièrement construites en panneaux de tôle galvanisée boulonnés entre eux (vernies sur demande).

Le principe de fonctionnement de la cabine de polissage est simple et efficace. Il est clairement expliqué par le schéma.

Une dépression est créée au moyen de l'aspirateur centrifugeur insonorisé monté sur le toit de la cabine. Cette dépression détermine la circulation forcée d'un flux d'air qui achemine les poussières au travers des filtres à cartouche sans dispersion nocive de ces poussières à l'extérieur.

L'air, parfaitement dépuré, est ensuite évacué de l'aspirateur centrifugeur dont les caractéristiques garantissent des vitesses d'aspiration conformes aux réglementations en vigueur.

La cabine est en outre livrée équipée d'un programmeur cyclique pour le nettoyage automatique des cartouches filtrantes avec de l'air comprimé et interrupteur ON/OFF.

La version standard de la **FERRAIR** est fournie de silencieux.



Operating procedure

The cabins are completely built in panels of galvanized iron (painted on request) bolted to one another.

The operating procedure of the sanding cabin **FERRAIR** is simple and effective and is clearly illustrated in the diagram.

A vacuum is created via the soundproofed centrifugal fan positioned on the upper part of the cabin.

This vacuum forces the air to circulate driving the dust through the high efficiency Class M cartridge filters without dangerous spreading into the work environment.

The air, perfectly purified, is ejected by the centrifugal fan the characteristics of which are such as to guarantee the correct suction speed of the area in accordance with existing regulations.

The cabin is also equipped with a complete cyclic programmer for the automatic cleaning of the filtering cartridges by compressed air and ON/OFF switch.

FERRAIR standard version includes AFON silencer.



Principio di funzionamento

Le cabine sono costruite interamente in pannelli di lamiera zincata imbullonati tra di loro totalmente (verniciati a richiesta).

Il principio di funzionamento della cabina di carteggiatura a cartuccia “**FERRAIR**” è semplice ed efficace ed è chiaramente visualizzato nello schema.

Attraverso l’aspiratore centrifugo insonorizzato viene creata una depressione che determina la circolazione forzata di un flusso d’aria che convoglia le polveri attraverso i filtri a cartuccia ad alta efficienza in Classe M (99,9%) senza dannose dispersioni in ambiente delle stesse.

L’aria, perfettamente depurata, viene espulsa dall’aspiratore centrifugo le cui caratteristiche sono tali da garantire la velocità di aspirazione sul fronte conforme alle vigenti Normative.

La cabina viene inoltre fornita completa di programmatore ciclico per la pulizia delle cartucce filtranti in automatico con aria compressa e interruttore ON/OFF.

La versione standard della FERRAIR comprende il silenziatore AFON



Principio de funcionamiento

Las cabinas están totalmente fabricadas con paneles de chapa galvanizada atornillados entre sí (pintados a petición).

El principio de funcionamiento de la cabina de esmerilado de cartucho “**FERRAIR**” es sencillo y eficaz, y esto se puede apreciar con claridad en el esquema.

A través del aspirador centrífugo insonorizado montado en el techo de la cabina se crea una depresión que genera la circulación forzada de un flujo de aire que transporta los polvos a través de los filtros de cartucho sin ninguna dispersión nociva de los mismos en el medio ambiente. El aire perfectamente depurado se expela a través del aspirador centrífugo, cuyas características permiten asegurar una velocidad de aspiración sobre el frente conforme a las normas vigentes.

La cabina también se entrega con programador cíclico para la limpieza automática de los cartuchos filtrantes con aire comprimido y interruptor ON/OFF.

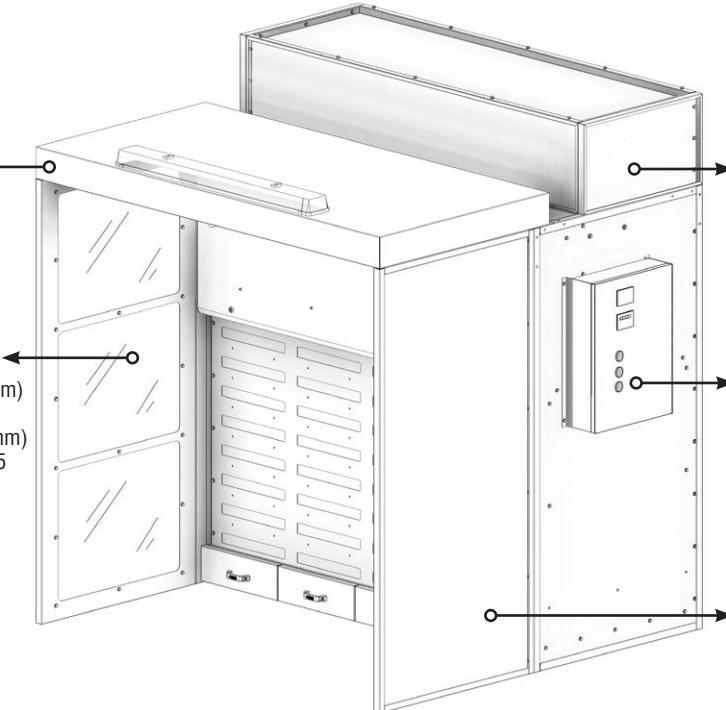
La versión estándar de la FERRAIR lleva de serie el silenciador.

OPTIONALS

SEITENWAND AUS LEXAN
(1000 X 2115 MM)

Paroi latérale en LEXAN (1000 x 2115 mm)
Side wall in LEXAN (1000 x 2115 mm)
Prolunga laterale in lexan (1000 x 2115 mm)
Extensión lateral en LEXAN (1000 x 2115 mm)

DACH
Toit
Roof
Tetto
Techo



SCHALLSCHUTZPLENUM FÜR LUFTAUSTRITT

Plenum insonorisè pour la sortie d'air
Sound-proof plenum for air outlet
Plenum insonorizzato
Plenum insonorizado para la salida de aire

SEPARATER SCHALTSCHRANK

Armoire électrique extérieure
External control board
Quadro elettrico esterno
Armario eléctrico externo

SEITENWAND AUS VERZINKTEM BLECH

Paroi latérale en tôle d'acier galvanisée
Side wall in galvanised metal sheet
Prolunga laterale in lamiera zincata
Extensión lateral en chapa galvanizada

OPTIONALS

FILTERPATRONEN
CARTOUCHES FILTRANTES
CARTRIDGES FILTERS
CARTUCCE FILTRANTI
CARTUCHOS FILTRANTE

M-PES TF
M-PES ALU
M-PES+PTFE MEMBRANE
NANOTECH



Gemäss Auswahl der Filterpatronen koennen einige technischen Daten ändern
Selon les cartouches filtrantes choisies certains paramètres peuvent subir des variations
Cartridge model choice could affect various parameters
In base alla scelta delle cartucce filtranti alcuni parametri potrebbero subire variazioni
En base a la elección de los cartuchos filtrantes algunos parámetros podrían variar

Filterpatronen Cartouches filtrantes Cartridge filters Cartucce filtranti Cartuchos filtrantes

	Patronenanzahl Nombre des cartouches Number of cartridges Numero cartucce Número de los cartuchos	Klassifikation IFA/BGIA Classification IFA/BGIA IFA/BGIA rating Classificazione IFA/BGIA Clasificación IFA/BGIA	Abmessungen Filterpatronen Dimensions des cartouches Cartridges dimensions Dimensione delle cartucce Dimensiones de los cartuchos	Filterfläche Surface filtrante Filtering area Sup. filtrante Superficie filtrante
FERRAIR 1500	4	M-CEL	0325x H700	60
FERRAIR 2000	8			120
FERRAIR 2500	10			150
FERRAIR 3000	12			180
FERRAIR 4000	16 (8+8)			240 (120+120)
FERRAIR 5000	20 (10+10)			300 (150+150)
FERRAIR 6000	24 (12+12)			360 (180+180)

Abmessungen

Dimensions d'encoublrement

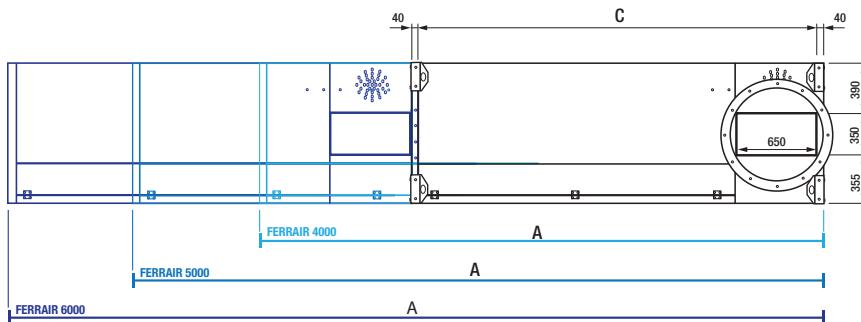
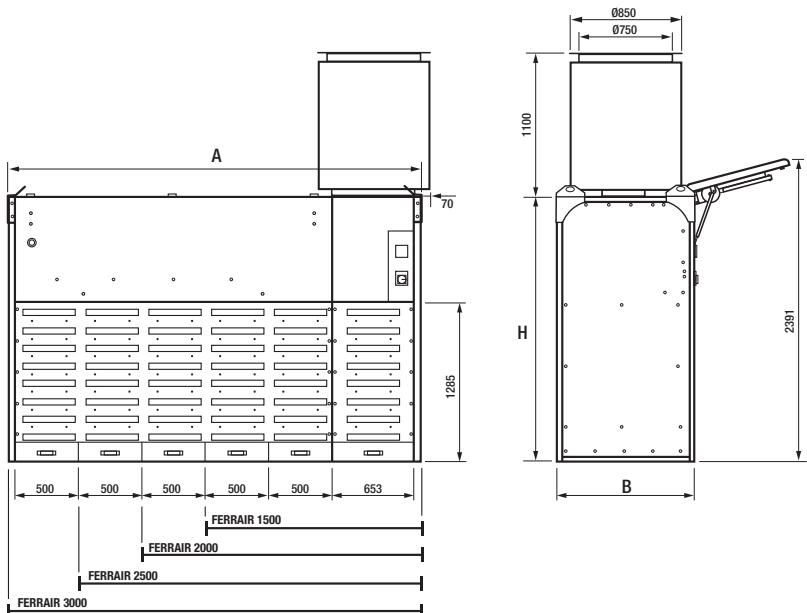
Overall dimensions

Dimensioni di ingombro

Dimensiones ocupadas

	A	B	H	C
FERRAIR 1500				
FERRAIR 2000	2233	1095	2115	2153
FERRAIR 2500	2733	1095	2115	2653
FERRAIR 3000	3233	1095	2115	3153
FERRAIR 4000	4466	1095	2115	4306
FERRAIR 5000	5466	1095	2115	5306
FERRAIR 6000	6466	1095	2115	6306

Abmessungen (mm)
Dimensions (mm)
Dimensions (mm)
Dimensioni (mm)
Medidas (mm)



FERRAIR 4000 (DF 2+DF2)
FERRAIR 5000 (DF2,5+DF 2,5)
FERRAIR 6000 (DF3+ DF3)

Technische Daten

Caractéristiques techniques

Technical features

Caratteristiche tecniche

Características técnicas

	Ventilator Ventilateur Fan Ventilatore Ventilador	Spannung Ventilator Alimentation électrique Electrical feeding Alimentazione elettrica Alimentación eléctrica	U/min Tours/min R.P.M. N° giri/min Vueltas	Luftleistung Débit Delivery Portata Caudal	Schallpegel Niveau sonore Sound level Rumorosità Nivel sonoro	Volumen der Staubsammelschubladen Capacité de stockage des tiroirs Dust stock capacity Capacità di stoccaggio cassetti Volumen total cajones	Anz. Sammelbehälter Nº tiroirs No. of drawers Nº cassetti Nº de cajones
	kW		m³/h	dB (A)		litri	
FERRAIR 1500	3	3Ph 400V 50Hz	2851	6000	72	120	3
FERRAIR 2000	4	3Ph 400V 50Hz	2910	8000	72	152	4
FERRAIR 2500	5,5	3Ph 400V 50Hz	2900	10000	73	187	5
FERRAIR 3000	7,5	3Ph 400V 50Hz	2910	12000	73,4	240	6
FERRAIR 4000	4+4	3Ph 400V 50Hz	2910	16000	75	304	8
FERRAIR 5000	5,5+5,5	3Ph 400V 50Hz	2900	20000	76	374	10
FERRAIR 6000	7,5+7,5	3Ph 400V 50Hz	2910	24000	76,4	480	12

Änderungen vorbehalten.

Toutes les images et les données sus-indiquées peuvent être modifiées et améliorées. FERRAIR a le droit d'effectuer ces changements sans obligation de préavis.

All images and values on this catalogue are indicative and can be subject to modification and improvements. FERRAIR reserves the right to change them without previous advice.

Tutte le immagini e i dati contenuti in questo catalogo sono suscettibili di variazioni e miglioramenti. La FERRAIR si riserva il diritto di modifiche senza preavviso.

Todas las imágenes y los datos contenidos en este catálogo están sujetos a variaciones. FERRAIR se reserva el derecho de modificarlos sin aviso previo.



FERRONATO

Alles für den Stein